



## Curriculum Vitae Europass

### Informazioni personali

Cognome(i) / Nome(i) **Della Valle Roberta**  
Indirizzo(i) Via Fulda, 43, 00148 Roma (Italia)  
Telefono(i) 06 65794046  
E-mail roberta\_dellavalle@yahoo.it  
Cittadinanza Italiana  
Data di nascita 15/02/1986  
Sesso Femminile

Cellulare | 328 43 19 604

### Occupazione desiderata / Settore professionale

**Interprete**

### Esperienza professionale

Date	10/06/2011 - 29/07/2011
Lavoro o posizione ricoperti	Addetta alla Reception
Principali attività e responsabilità	- accoglienza ospiti dell'agenzia; - centralino; - gestione della corrispondenza, italiana e estera;
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Spqr Comunicazione Integrata Via Flaminia Vecchia, 491, 00191 Roma (Italia)
Tipo di attività o settore	Segreteria
Date	04/2011 →
Lavoro o posizione ricoperti	Traduttrice giurata
Principali attività e responsabilità	Traduzione di carte di circolazione, lettere commerciali, servizi doganali per nazionalizzazioni di veicoli
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Libera professionista
Tipo di attività o settore	Settore automobilistico
Date	15/09/2010 - 31/03/2011
Lavoro o posizione ricoperti	Interprete-traduttrice stagista
Principali attività e responsabilità	Assistenza agli interpreti-traduttori nell'attività quotidiana di interpretazione e traduzione/revisione dei testi (relazioni di organizzazioni interparlamentari e internazionali, testi normativi, corrispondenza, resoconti di audizioni parlamentari, aggiornamento della versione inglese del sito della Camera)
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Camera dei Deputati Palazzo Montecitorio - Piazza Campo Marzio, 42, 00148 Roma (Italia)
Tipo di attività o settore	Interpretariato e Traduzione
Date	15/07/2010 - 10/09/2010
Lavoro o posizione ricoperti	Addetta alla sala - Cameriera
Principali attività e responsabilità	Accoglienza dei clienti del ristorante, in particolar modo dei turisti inglesi, italiani, spagnoli e tedeschi, servizio ai tavoli.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Ristorante "Salieri" Seilerstätte, 17, 1100 Vienna (Austria)

Tipo di attività o settore	Ristorazione - Turismo
Date	20/07/2006 - 13/09/2006
Lavoro o posizione ricoperti	Addetta alla sala - Cameriera
Principali attività e responsabilità	Accoglienza ospiti all'arrivo, servizio in sala e sistemazione degli ospiti nelle camere.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Gartenhotel Glanzing Glanzinggasse, 23, 1190 Vienna (Austria)
Tipo di attività o settore	Alberghiero, Turismo
<b>Istruzione e formazione</b>	
Date	07/05/2011 →
Principali tematiche/competenza professionali acquisite	Partecipazione all'evento formativo: "L'inglese giuridico, la traduzione e l'interpretazione: un assaggio"
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Libera Università LUSPIO Via delle sette chiese, 139, 00145 Roma (Italia)
Date	2008 - 2011
Titolo della qualifica rilasciata	Interprete di Conferenza, 110/110 e lode
Principali tematiche/competenza professionali acquisite	Interpretazione simultanea e consecutiva nelle lingue inglese, tedesca e italiana; nozioni di Diritto dell'Unione Europea, Organizzazioni Internazionali, Storia delle Relazioni Internazionali, Diritto del Lavoro.
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Libera Università degli Studi LUSPIO (Università) Via delle Sette Chiese 139, 00145 Roma (Italia)
Date	20/05/2010 - 21/05/2010
Titolo della qualifica rilasciata	Partecipazione al seminario di Voice-coaching e Dizione tedesca
Principali tematiche/competenza professionali acquisite	Acquisizione di competenze nella respirazione adeguata, esercizi di rilassamento, esercizi di lettura in tedesco volti al perfezionamento della pronuncia e delle capacità espressive in lingua tedesca
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Centro di Ateneo per l'Internazionalizzazione della Libera Università degli Studi LUSPIO Via delle Sette Chiese, 139, 00145 Roma (Italia)
Date	15/03/2010 - 16/03/2010
Titolo della qualifica rilasciata	Seminario di linguaggio giuridico italiano-tedesco. Problemi di traduzione nel diritto privato e nel diritto costituzionale
Principali tematiche/competenza professionali acquisite	Nozioni di diritto tedesco, comparato al diritto italiano; analisi dei vuoti normativi tra i sistemi giuridici dei due paesi; analisi e messa in atto di strategie traduttive; preparazione di glossari e ampliamento della terminologia in materia.
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Centro di Ateneo per l'Internazionalizzazione presso la Libera Università degli Studi LUSPIO Via delle Sette Chiese, 139, 00145 Roma (Italia)
Date	2004 - 2008
Titolo della qualifica rilasciata	Mediatrice Linguistica e Culturale, 110/110
Principali tematiche/competenza professionali acquisite	Interpretariato di trattativa e commerciale, traduzione scritta e orale di corrispondenza commerciale e articoli di giornale; gestione dei problemi linguistici e culturali tra interlocutori di cultura diversa
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Libera Università degli Studi LUSPIO (Università) Via delle Sette Chiese 139, 00145 Roma (Italia)
Date	1999 - 2004
Titolo della qualifica rilasciata	Diploma di Liceo Classico Linguistico, 100/100
Principali tematiche/competenza professionali acquisite	Apprendimento e consolidamento delle lingue straniere (inglese, francese e spagnolo); acquisizione e consolidamento di nozioni di storia, lingua e letteratura italiana, lingua e letteratura latina, matematica, fisica, chimica e biologia.
Nome e tipo d'organizzazione	Liceo Classico Statale "Eugenio Montale" (Liceo Classico)

erogatrice dell'istruzione e formazione | Via di Bravetta, 545, 00164 Roma (Italia)

## Capacità e competenze personali

Madrelingua(e) **Italiano**

Altra(e) lingua(e)

Autovalutazione  
Livello europeo (\*)

**Inglese**

**Tedesco**

**Spagnolo**

**Francese**

Comprensione				Parlato				Scritto	
Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
C1	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C1	Utente avanzato
C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	B2	Utente autonomo
B2	Utente autonomo	B2	Utente autonomo	B2	Utente autonomo	B2	Utente autonomo	B1	Utente autonomo
B1	Utente autonomo	B2	Utente autonomo	B2	Utente autonomo	B1	Utente autonomo	B1	Utente autonomo

(\*) [Quadro comune europeo di riferimento per le lingue](#)

Capacità e competenze sociali | Buone capacità di lavoro di squadra, acquisite grazie all'esperienza lavorativa presso la Camera dei Deputati, nonché grazie alle precedenti esperienze lavorative;

Ottime capacità di adattamento in ambienti multiculturali, conseguite grazie alle esperienze di lavoro all'estero.

Capacità e competenze organizzative | Abilità di coordinamento di gruppi di persone nell'assegnazione del lavoro in ufficio, abilità acquisite durante lo stage presso la Camera dei Deputati.

Capacità e competenze informatiche | Ottima conoscenza di Microsoft Office (in particolar modo, di Word, Excel e PowerPoint), acquisita grazie a corsi di informatica tenuti presso l'università LUSPIO, e grazie all'uso quotidiano degli stessi nell'esercizio della professione di interprete e traduttrice

Capacità e competenze artistiche | Competenze musicali, acquisite grazie a corsi di canto e gestione della voce.

Altre capacità e competenze | Danza classica e tango argentino, nozioni e abilità acquisite nel tempo libero.

Patente | B

## Ulteriori informazioni

Tesi di laurea specialistica in Interpretariato di Conferenza: "L'etica dell'interprete: scontro tra ruolo prescritto e ruolo percepito sul tema della neutralità"

Tesi di laurea triennale in Mediazione Linguistica e Culturale: "Inglese e Italiani: stereotipi, opinioni e pregiudizi dal punto di vista dell'altro"